

La Metzsig (Grandes Boucheries)

Construite après 1583 pour la corporation des bouchers, la Metzsig est le bâtiment le plus représentatif du style Renaissance à Molsheim. Ce bel édifice comprend deux niveaux : le rez-de-chaussée voûté en arcades, le premier étage étant souligné par des balcons à balustrades. La façade principale s'agrément de d'un double escalier que couronne une tourelle à bulbe avec son horloge à jaquemarts (1607), où deux angelots en pierre sonnent l'heure. Dans la partie supérieure, une niche abrite une statue d'une Vierge à l'Enfant. Le premier étage comprend une magnifique salle à colonnades.

Die grosse Metzsig

Die nach 1583 für die Metzgerzunft erbaute "METZIG" ist das typischste Gebäude im Renaissancestil in Molsheim. Dieses schöne viereckiges Gebäude besteht aus zwei Stockwerken : das Erdgeschoss mit seinen Arkaden ruht auf Pfeilern, während der erste Stock durch einen Balustradenbalkon zur Geltung kommt. Die nach dem Platz gelegene Vorderseite ist mit einer Doppeltreppe verziert, die von einem Zwiebelturm überdacht ist. Da befindet sich eine Uhr mit Stundenschläger (1607) wo zwei steinerne Engelchen die Stunden und die Viertel schlagen. Im oberen Teil steht in einer Nische die Statue der Muttergottes mit dem Kinde. Im ersten Stock befindet sich ein Saal mit Säulen.

The Butchers'House

Built after 1583 for the Butchers' Corporation, the "Metzsig" is the most representative Renaissance building in Molsheim. This fine, rectangular building has two levels : the vaulted groundfloor rests on pillars whereas the 1st floor is ornamented with a balustrade balcony. Facing the "Place de l'Hôtel de Ville" (the Town Hall Square), the main front is decorated with a double staircase topped by an onion-shaped turret with is "Jaquemart Clock" (1607) where two stone angels strike the hours and the quarters. In the top part is nestled a statue of Our Lady and Child.

MOLSHEIM

Fontaine et place de l'Hôtel-de-Ville



L'accès à la Metzsig n'est possible que dans le cadre de visites guidées



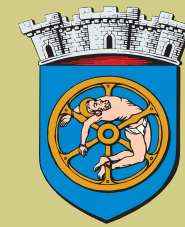
Office de Tourisme :

Tel. 00 33 (0)3 88 38 11 61

Fax. 00 33 (0)3 88 49 80 40

Mail : infos@ot-molsheim-mutzsig.com

19 place de l'Hôtel-de-Ville – 67 120 Molsheim



Ville de
Molsheim



La Metzsig
Les Grandes
Boucheries



METZSIG



Vues sur la façade Renaissance
Sicht auf die Renaissance Fassade
Views of the Renaissance facade



Tourelle à bulbe
Zwiebelturm
Onion shaped turret



Salle à colonnades au 1^{er} étage
Saal mit Säulen im ersten Stockwerk
Room with colonnades in the first floor



Horloge à jaquemarts
et statue de la Vierge
à l'Enfant

Jaquemarts Uhr und
Statue der Muttergot-
tes mit Kind

Jaquemarts Clock
and statue of Our
Lady and Child

